

horizonte UNIA

Gazeta dla Polskich członków Unii
Numer (1) 8, Marzec 2015

Redakcja T +41 31 350 21 11, F +41 31 350 22 11 | info@unia.ch | www.unia.ch

Od wydawcy

W dniu 15 stycznia trzech panów w dyrekcji SNB (szwajcarski bank centralny) podjęło decyzję o zaprzestaniu utrzymywania sztywnego kursu franka na poziomie 1,2 w stosunku do euro. Natychmiast kurs franka podskoczył powodując, że w pewnym momencie euro kosztowało tylko jednego franka. Dla klientek i klientów z Europy oznacza to, że produkty szwajcarskie lub wakacje w Szwajcarii podrożały o 20%. Dla przemysłu eksportującego i branży turystycznej oznacza to, że albo obniżą ceny kosztem obrotów albo stracą zlecenia i klientów.



Niektóre przedsiębiorstwa natychmiast zapowiedziały podjęcie odpowiednich kroków, obniżenie płacy, przedłużenie czasu pracy lub zwolnienia. Unia stanowczo sprzeciwia się takim działaniom. To nie pracownicy powinni ponosić koszty kryzysu franka. Przedsiębiorcy, którzy rozważają wprowadzanie rozmaitych środków muszą wiedzieć, że niedopuszczalne jest wypłacanie pensji pracownikom granicznym w euro. W wielu przedsiębiorstwach produkcyjnych wynagrodzenia stanowią wyłącznie 20% wszystkich kosztów. W związku z tym, obniżenie pensji nie przyniesie znaczącej redukcji kosztów. Wydłużenie czasu pracy pogarsza atmosferę pracy i również niewiele przynosi. W przypadku problemów ze zleceniami i pracą, przedsiębiorstwa powinny wprowadzić pracę krótką (Kurzarbeit – redukcja czasu pracy lub czasowe zawieszenie pracy) będącą środkiem finansowanym w ramach ubezpieczenia od bezrobocia.

Najważniejszym celem jest jednak by SNB ponownie wziął odpowiedzialność za państwo. Jest on ustawowo zobowiązany za dbanie o stabilności cen uwzględniając koniunkturę i poziom zatrudnienia. Unia, wspólnie z partnerami socjalnymi, będzie walczyć o to by SNB ponownie zadbał o sprawiedliwy kurs franka w stosunku do euro. Unia będzie proponować kolejne rozwiązania w przypadku braku reakcji SNB. W każdym razie należy unikać recesji i bezrobocia – jeżeli to konieczne przy pomocy wielkiego planu koniunkturalnego.

Beat Baumann, Ekonomista Unii

Informacje w skrócie

Młodzieżówka Unii –międzynarodowa pomoc rozwojowa

Młodzieżówka Unii z Biel-Seeland/kanton Solothurn, przyczynia się do międzynarodowej solidarności: 10-cio osobowa grupa rzemieślników z młodzieżówki Unii z Biel-Seeland/kanton Solothurn, leci pod koniec roku do Nikaragui by odbudować podupadłą szkołę rolniczą związku rolniczego ATC. Podczas

trzytygodniowej, bezpłatnej pracy w San Marcos, szczególne znaczenie odgrywać będzie rzemieślnicza sprawność i duża motywacja. Olbrzymie zaangażowanie przydało się również podczas dwóch lat przygotowywania projektu, szczególnie przy zbieraniu środków finansowych. Więcej informacji na stronie: <http://biel-solothurn.unia.ch/de/news/artikelansicht/a/10557/>

Międzynarodowe poparcie dla zatrudnionych w Lindenmatte

Ludzie z całego świata wyrazili już solidarność z Kathrin Schmid. Była ona członkinią komisji zakładowej i aktywną działaczką związkową za co w listopadzie 2014 r. została zwolniona z pracy w domu opieki i seniorów Lindenmatte w Erlenbach. Również Państwo możecie wesprzeć Kathrin i osoby zatrudnione w Lindenmatte. Napiszcie maila protestacyjnego do Pro Senectute i kierownictwa domu opieki Lindenmatte: <http://gutepflege.ch/2014/12/16/lindenmatte-protestmail-senden/>

Galerię z międzynarodowym wsparciem można obejrzeć tutaj: <http://gutepflege.ch/2015/01/09/solidaritaet-mit-kathrin/>

Pierwsze akcje protestacyjne pracowników Tamoil

Planowane zamknięcie rafinerii Tamoil oznacza zwolnienie dla ponad 250 osób. W reakcji na decyzję o zamknięciu rafinerii, pracownicy przerwali pracę w środę 4 lutego między godziną 13 a 15 i zbrali się przed siedzibą firmy. Apel o solidarność spotkał się z imponującą reakcją lokalnej społeczności. Pomimo zimna, ponad 600 osób przyszło wesprzeć protestujących pracowników Tamoil. Obecni byli również lokalni politycy by wzmocnić żądania pracowników. Przy wsparciu lokalnej społeczności delegacja pracowników będzie stanowczo opowiadać się za uczciwym planem socjalnym podczas negocjacji z Tamoil

Walka pracowników Pavatex we Fribourgu przyniosła efekt: po trzydniowym strajku dyrekcja zaakceptowała ich postulat by włączyć Unię do negocjacji nowego planu socjalnego. Pod koniec października Pavatex ogłosił plany zamknięcia zakładu we Fribourgu. Dotyczy to 45 zatrudnionych, którzy średnio 15 lat przepracowali dla Pavatex. Zakład zaproponował im wyłącznie skromne środki łagodzące.

Coop podniesie płacę minimalną w roku 2015

Unia, wraz z partnerami socjalnymi, wynegocjowała podwyżkę płac o 1%. Znaczące podwyżki odnotowano głównie wśród zatrudnionych z wykształceniem zawodowym. Wzrosną one w następnym roku o 100 franków do 4000 – 4200 franków na miesiąc. U zatrudnionych po dwuletniej szkole zawodowej oznacza to wzrost o 2.6 procent. Dla niewykwalifikowanych, miesięczne wynagrodzenie wzrośnie do 3850 franków (13 pensji w roku).

Kongres migrantek, migrantów i osób z korzeniami imigranckimi Równe prawa dla wszystkich żyjących tu migrantek i migrantów

Około 260 osób odpowiedziało na wezwanie przeciwko rasizmowi i ksenofobii. Pierwszy kongres migrantek, migrantów i osób z korzeniami imigranckimi ma umożliwić migrantkom i migrantom dochodzić samodzielnie swoich praw. Delegaci domagają się w czterech rezolucjach równych praw dla migrantek i

migrantów, solidarności z uchodźcami, regulacji statusu pobytowego „SansPapiers” (osób bez dokumentów), nie wydalania osób posiadających swój ośrodek życia w Szwajcarii. Ponadto kongres ogłosił swój manifest.

Na Kongres do Berna w dniu 7.02.2015 związek zawodowy Unia zaprosił, organizacje Second@s plus, Federazione Colonie Libere Italiane (FCLI) oraz Fabbrica di Zurigo i Marea Granate. W obliczu wzrostu nastrojów niechętnych cudzoziemcom w szwajcarskiej polityce, podkreślono konieczność aktywności politycznej wzmacniającej prawa migrantek, migrantów i osób o korzeniach imigranckich oraz sprzeciwiającej się dyskryminacji.

Kongres otworzyła Halua Pinto de Magalhães z organizacji Second@s plus. Następnie zgromadzonych powitała współprzewodnicząca Unii, Vania Alleva, która sama ma korzenie imigranckie.

Przemówienia tematyczne i rezolucje

Pierwszy zabrał głos Kijan Espahangizi, członek grupy przygotowawczej i Second@s plus Szwajcaria, na temat „Rok po inicjatywie przeciwko masowej migracji”. Uczestnicy wzywają między innymi do zachowania swobodnego przepływu osób z Unią Europejską. W tym celu sprzeciwiają się dyskryminującym kontyngentom i nowemu statutowi pracowników sezonowych: wszystkie migrantki i migranci, którzy żyją w Szwajcarii muszą mieć takie same warunki na rynku pracy oraz niezbywalne prawo do łączenia rodzin.

Kolejnym mówcą był Balthasar Glättli z Partii Zielonych. Przedstawił on w skrócie pierwszą rezolucję „Azyl dla uchodźców jest nakazem człowieczeństwa!”. Uczestnicy wsparli postulat przyjęcia w krótkim czasie 100 000 uchodźców z Syrii.

Amanda Ioset z Solidarité Sans Frontières (Solidarność bez granic) przedstawiła drugą rezolucję „żaden człowiek nie jest nielegalny”. Trzecią rezolucję „Równe prawa dla wszystkich migrantek i migrantów” zaprezentował Amílcar Cunha, sekretarz Unii w kantonie Waadt. Wzywa ona do regulacji pobytu wszystkich mieszkających w Szwajcarii Sans-Papiers, zwiększenia ilości pozwoleń dla pracowników z państw trzecich i zakazu wydalania osób, które urodziły się w Szwajcarii lub mają tutaj swój główny ośrodek życia.

No-Pegida w Szwajcarii

W związku z pojawieniem się Pegidy Szwajcaria, organizatorzy zaprosili aktywistę ruchu No-Pegida z Lipska, Floriana Illerhauser z sieci przeciwko islamofobii i rasizmowi. Referent z Niemiec podzielił się doświadczeniami z mobilizacji ruchu No-Pegida i demonstracjami w Lipsku.

Następnie głos na temat ksenofobii zabrała Shpresa Jashari z Bewanderte Schweiz. Przedstawiła również propozycję stanowiska na temat rasizmu.

Dobra mieszanka

Po raz pierwszy Szwajcarii doszło do spotkania migrantek, migrantów, osób z korzeniami imigranckimi, grup i organizacji „nowej” migracji – przeważnie dobrze wykształconej, zatrudnionej w branży usługowej – tj. „Fabbrica di Zurigo” i „Marea Granate”, uchodźców, związkowców, polityków pochodzenia imigranckiego i to nie tylko z lewego skrzydła, Sans-Papiers, pracowników oraz wyższej kadry, celem zbudowania siły politycznej przeciwko wykluczeniu i ksenofobii.

Praca trwa dalej

Podczas dyskusji w wielu grupach roboczych przyjęto treść manifestu stanowiącego podstawę dalszej, wspólnej pracy. Zainteresowani uczestnicy mogli zapisać się do jednej z czterech grup roboczych, które podejmą działalność po Kongresie. Powołana została grupa koordynacyjna składająca się z przedstawicieli grup i organizacji celem opracowania propozycji przyszłych struktur i przedsięwzięć.

Pierwszy Kongres migrantek, migrantów i osób z korzeniami imigranckimi w Bernie był dużym sukcesem. Oznacza to pierwszy krok w dobrym kierunku.

Wprowadzenie w życie przeciwko masowej migracji

Unia odrzuca projekt rządowy

Związek zawodowy Unia odrzuca projekt rządowy dotyczący wprowadzenia w życie inicjatywy przeciwko masowej migracji (MEI). Unia podtrzymuje swój postulat zrównoważonej i akceptowalnej przez pracobiorców implementacji, bez dyskryminujących kontyngentów

Podstawowym zadaniem przy implementacji inicjatywy przeciwko masowej migracji jest zapewnienie bilateralnych stosunków z UE. Unia wyraża w związku z tym zdziwienie, że rząd przedstawia projekt ustawy bez uprzednich negocjacji z UE. Dodatkowo, konieczne jest zabezpieczenie wynagrodzeń i warunków pracy w Szwajcarii. Szczególnie nie do zaakceptowania jest proponowany art. 22 ust. 2, zgodnie z którym, w przypadku deficytu wykwalifikowanych pracowników, rezygnuje się w dużej mierze z kontroli warunków płacy i pracy. Otwiera to drzwi do nadużyć.

Nie dla kolejnych dyskryminacji

Dla Unii zasadnicze znaczenie ma to by przy implementacji inicjatywy przeciwko masowej migracji nie wprowadzano nowych kryteriów dyskryminujących pracowników. Implementacja musi równocześnie przebiegać zgodnie z umową o swobodnym przepływie osób by nie zagrozić bilateralnej współpracy z UE. Szczególnie niedopuszczalne jest naruszenie prawa migrantek i migrantów do łączenia rodzin.

Wynagrodzenia i silny frank

Pensje w Euro są nielegalne

Unia regionu północno-zachodniej Szwajcarii (Basel i okolice) zareagowała pismem protestacyjnym na decyzję firmy Straumann AG, by wypłacać pensje pracownikom granicznym w Euro. Prosi w nim władze przedsiębiorstwa o cofnięcie decyzji do godziny 12 następnego dnia.

Przedsiębiorstwo medyczne „prosi” swoich pracowników granicznych, by pobierali pensje w Euro. Unia potępia takie działanie. W odpowiedzi na propozycję firmy Unia prosi rząd by zrezygnował ze swoich zysków.

Pensje w Euro są nielegalne

Unia zasadniczo sprzeciwia się redukcji wynagrodzeń i pensjom w Euro. Ryzyko biznesowe, do którego należy również zmiana kursu walut, nie może zostać zepchnięte na barki zatrudnionych.

Sąd kantonalny w Liestal już w 2012 r. w sprawie Stöcklin orzekł, że pensje w Euro dla pracowników granicznych są nielegalne jako dyskryminujące i sprzeczne ze swobodnym przepływem osób.

Straumann radzi sobie bardzo dobrze

Straumann w ostatnim roku wykazał znaczny wzrost obrotów. Firma skorzystała przy tym ze spadku negatywnego wpływu waluty. To, że teraz zatrudnieni mają ponieść koszty kryzysu walutowego jest niezrozumiałe i nie do zaakceptowania.

Handel detaliczny

H&M płaci już 22 franki za godzinę

Od początku roku sprzedawczynie i sprzedawcy w H&M otrzymują przynajmniej 22 franki za godzinę pracy. By zwrócić uwagę na ten pozytywny krok Unia odwiedziła w dniu Trzech Króli liczne sklepy wręczając królowom i królom sprzedaży korony i tradycyjne ciasto.

Liczne przedsiębiorstwa zajmujące się sprzedażą detaliczną podwyższyły pensje swoim pracownikom w wyniku kampanii związków zawodowych. Fakt, że również duża szwedzka sieć odzieżowa H&M podwyższyła pensje minimalną od 1 stycznia 2015 dla całego personelu do 22 franków pokazuje: w Szwajcarii można płacić godne wynagrodzenia w handlu detalicznym!

Unia cieszy się z podwyższenia wynagrodzenia i domaga się układu zbiorowego (GAV)

By polepszyć całościowo warunki pracy w H&M, Unia domaga się wszczęcia negocjacji GAV dla całego przedsiębiorstwa. To, że pomimo podniesienia płacy minimalnej w dalszym ciągu istnieje potrzeba zmian w warunkach zatrudnienia pokazuje niedawno opublikowane opracowanie „Warunki pracy w szwajcarskim handlu detalicznym 2014” (PDF do pobrania na stronie:

http://www.unia.ch/fileadmin/user_upload/user_upload/Medien-20141216-Benchmark_Schlussbericht-dt.pdf).

Akcja na dzień Trzech Króli

W dniu Trzech Króli 6 stycznia, Unia odwiedziła sprzedawczynie i sprzedawców H&M przekazując tradycyjne ciasto i specjalną koronę, dziękując za codzienną pracę. Należy mieć nadzieję, że kolejne przedsiębiorstwa podążą za przykładem H&M i zainwestują w lepsze wynagrodzenie dla swoich pracowników. W handlu detalicznym jako branży nastwionej na klientów i jakość to właśnie pracownicy są kluczem do sukcesu.

Podwyżki w roku 2015

Sektor	Firmy	Podwyżka	Podwyżka ogólna	Podwyżka indywidualna	Uwagi
Przemysł maszynowy, metaliczny i elektryczny	Bombardier Transport, Villeneuve (VD)	1%	2%	-	Ogólnie 50 CHF
	EWB, Bern	1,1%	0,7%	0,4%	
	LN Industrie SA	1%	0,5%	0,5%	
	Sia Abrasives, Frauenfeld	1%		1%	
	Schindler, Ebikon (LU)	1%		1%	
	Siemens	3%	1,2%	1,8%	Ogólnie 100 CHF. Podwyżka weszła w życie już w kwietniu 2014 r. wynegocjowana na 2 lata
	Przemysł tokarski				Podniesienie pensji minimalnej o 100 CHF (x13)
Budownictwo i przemysł budowlany	Budownictwo zasadnicze	-	-	-	Brak negocjacji
	Przemysł ceglany CH	0,8%	0,8%	-	Ogólnie 40 CHF, podniesienie pensji minimalnej o 25 CHF
	Przemysł towarów betonowych	0,3%	-	0,3%	Podniesienie płacy minimalnej o 50 CHF do 13x 4000 CHF -- /4100-
Chemia	Cilag, Schaffhausen	1%	-	1%	
	Johnson Controls	1%	-	1%	
	Novartis, Basel	1,8%	-	1,8%	Zagwarantowana podstawa 0,85%
	Roche, Basel / Keiseraugust	1,4%	-	1,4%	
	Siegfried, Zofingen	1%		1%	Plus wzrost cen
	SI-Group	1,2%	-	1,2%	
Przemysł spożywczy	Camille Bloch, Courtelary BE	1%	1%	-	
	Feldschlösschen, Rheinfelden AG	0,8%	-	0,8%	Nowy układ zbiorowy
	Fenaco	0,8%	-	0,8%	Unia odrzuciła propozycję
	Lindt & Sprüngli,	1,25%; 1%	1,25%; 1%	-	Plus 1,25% dla

					pensji poniżej 5000 CHF i 1% powyżej 5000 CHF
	Salines de Bex (VD)	0,9%	0,9%	-	Odszkodowanie uznaniowe 500 CHF przy pensjach poniżej 5000 CHF
Rzemiosło	Technika budynkowa	0,8%	0,8%	-	Ogólnie 40 CHF
	Elektro-instalacje	1,9% (szacunkowo)			Podwyżka o 100 CHF dla wszystkich kategorii
	Rozbudowa sufitów i wnętrz	0,8%	0,8%	-	
	Izolacje				Wypłata jednorazowa 360 CHF
	Budownictwo metalowe	0,6%	0,6%		Ogólnie 30 CHF
	Samochody AG	2%; 1,25%	2%; 1,25%	-	Ogólnie 100 CHF dla wyuczonych poniżej 5000 CHF i 50 CHF dla niewyuczonych poniżej 5000 CHF
	Samochody BS, BL	0,5%	-	0,5%	Podwyżka pensji minimalnej o 20 CHF (0,4%)
Usługi	Sprzątanie-niemieckojęzyczna Szwajcaria	-	-	-	Podwyżka pensji minimalnych o 1% do 2,5%
	Sprzątanie-francuskojęzyczna Szwajcaria	-	-	-	Podwyżka pensji minimalnej o 65 CHF do 75 CHF (1,3%-2,2%)
	Elvetino AG	1,3%	1,3%	-	Ogólnie 50 CHF podwyżka pensji minimalnej o 25 CHF (0,6%)
	Fryzjerstwo CH	-	-	-	Podwyżka pensji minimalnej o 100 CHF do 3700 CHF (2,8%) od września 2014
	Hotelarstwo	-	-	-	Pensja minimalna podniesiona o 0,2%
	Coop Szwajcaria	1%	1%	-	Podwyżka pensji minimalnej dla niewyuczonych o 50 CHF (x13) dla

					wyuczonych o 100 CHF (x13)
	Migros	0,7% - 1,2%	-	0,7% - 1,2%	Podwyżka pensji minimalnej dla wyuczonych i niewyuczonych o 100 CHF (x13)

Pytania i odpowiedzi

Wypowiedzenie: Czy czteromiesięczny okres próbny jest dopuszczalny?

Na początku grudnia 2014 objęłam stanowisko sprzedawczynie w dużym sklepie z produktami mlecznymi. Między moim szefem o mną dochodziło stale do nieporozumień. W dniu 28 lutego 2015 r. wypowiedział mi pisemnie umowę o pracę. Stosowne pismo otrzymałam pocztą dopiero 3 marca 2015 r. W piśmie podano, że termin wypowiedzenia wynosi siedem dni, jako że jestem w okresie próbnym. Wynosi on zgodnie z umową o pracę cztery miesiące. Czy muszę zaakceptować tak krótki okres wypowiedzenia?

PETER SCHMID: Nie musi Pani. Ponieważ Pani okres próbny skończył się w dniu 3 marca. A to z następującego powodu: jako okres próbny uznaje się zasadniczo pierwszy miesiąc zatrudnienia. W ramach umowy o pracę lub układu zbiorowego pracy okres ten można przedłużyć do maksymalnie trzech miesięcy (art. 335 b prawa zobowiązań – Obligationsrecht). Czteromiesięczny okres próbny jest zatem niedozwolony. Dlatego w Pani przypadku obowiązuje maksymalny okres trzech miesięcy. Pani szef wypowiedział umowę w ostatnim dniu obowiązywania trzymiesięcznego okresu próbnego. Istotne jest natomiast to kiedy Pani otrzymała wypowiedzenie a nie kiedy zostało napisane lub wysłane. Otrzymała Pani wypowiedzenie dopiero 3 marca 2015 r., po upływie czasu próbnego. Krótki, siedmiodniowy okres wypowiedzenia nie obowiązuje Pani. Jeżeli nie ma odrębnych postanowień w umowie o pracę lub zbiorowym układzie pracy to Pani okres wypowiedzenia wynosi miesiąc. Pani stosunek pracy kończy się zatem dopiero ostatniego kwietnia.

Work, 23.01.2015

AHV/AVS-Emerytura: Czy współmałżonek otrzyma mimo wszystko dodatek na dzieci?

W marcu skończę 65 lat i przestanę pracować. Moja żona jest cztery lata młodsza. Pracuje na 50 procent. Nasza najmłodsza córka ma 23 lata i jeszcze się uczy. Z AHV otrzymałem informację, że oprócz mojej renty otrzymam rentę na moją córkę. Czy moja żona będzie pomimo to otrzymywać dodatek na dzieci?

PETER SCHMID: Tak. Dodatek na dzieci i renta na dzieci nie wykluczają się nawzajem. Jeżeli spełniacie Państwo ustawowe warunki do pobierania renty i dodatku to zostaną one Państwu wypłacone. Jest to wyraźnie zamierzone przez ustawodawcę. W szczególności wygląda to następująco: osoba, która pobiera rentę AHV otrzymuje dodatkowo rentę na dzieci do 18 roku życia. Jeżeli dziecko uczy się to renta będzie wypłacana do zakończenia nauki nie później jednak do ukończenia 25 roku życia. Wysokość renty na dzieci wynosi 40 procent renty AHV.

Odnosnie dodatku na dzieci to z końcem marca traci Pan uprawnienie do pobierania go na córkę. Przechodzi Pan bowiem na emeryturę i nie będzie czynny zawodowo. Jednakże Pana żona w dalszym ciągu pracuje. Będzie zatem otrzymywała za uczącą się córkę pełen dodatek na dzieci, pomimo że jest zatrudniona w niepełnym wymiarze. Jedynym warunkiem jest by jej wynagrodzenie, od którego odprowadzane jest AHV, wynosiło przynajmniej 587 franków miesięcznie ewentualnie 7050 franków rocznie.

Work, 23.01.2015

Czym jest Unia?

Unia jest związkiem zawodowym zrzeszającym około 200,000 członków pracujących w sektorze prywatnym. Dzięki około 200 układom zbiorowym pracy zawartym z różnymi pracodawcami reprezentujemy interesy przeszło 1,500,000 osób zatrudnionych w Szwajcarii.

Posiadamy czterech polskich pracowników, Adam Rogalewski w Bernie odpowiedzialnego za całą Szwajcarię, Artura Bienko w Genewie oraz Barbarę Blicharz z kasy dla bezrobotnych w Genewie.

Od marca 2015 w Zurychu pracuje także polska sekretarz Beata Mimo.

Dlaczego warto wstąpić do Unii?

Osoby, które pracują tam gdzie istnieje związek zawodowy zarabiają więcej. Układy zbiorowe pracy gwarantują lepsze warunki pracy niż prawo pracy.

Członkowie Unii otrzymują dofinansowanie do różnego rodzaju kursów zawodowych i językowych.

Członkowie Unii są wreszcie lepiej poinformowani. Prawo pracy zmienia się szybko, również jeśli chodzi o coroczne podwyżki, dlatego nasi członkowie wiedzą ile powinni zarabiać.

Wreszcie w roku 2013 Unia uzyskała przeszło 1 milion franków odszkodowania dla polskich pracowników w Szwajcarii.

Jak wstąpić do Unii?

Można to zrobić przez internet odwiedzając poniższą stronę:
www.unia.ch/de/jetzt-mitglied-werden

Więcej informacji po polsku znajduje się na polskiej stronie internetowej Unii:
www.unia.ch/de/arbeitswelt/von-a-z/migrantinnen/polnische-infos

Kontakt do przedstawiciela odpowiedzialnego za polskich pracowników w Unii

Adam Rogalewski
komórka: 079 535 74 10
email: adam.rogalewski@unia.ch

Impressum

Beilage zu den Gewerkschaftszeitungen work, area, Événement syndical |
Herausgeber Verlagsgesellschaft work AG, Zürich, Chefredaktion: Marie–
José Kuhn; Événement syndical SA, Lausanne, Chefredaktion: Sylviane
Herranz; Edizioni Sociali SA, Lugano, Chefredaktion: Claudio Carrer |
Redaktionskommission A. García, D. Filipovic, E. Sariaslan, M. Martín, M.
Mendes, O. Osmani | Sprachverantwortlich Montaña Martín | Adresse Unia
Redaktion «Horizonte», Weltpoststrasse 20, 3000 Bern 15, www.unia.ch

Tłumaczenie polskie: Marek Wieruszewski



**Die Gewerkschaft.
Le Syndicat.
Il Sindacato.**